

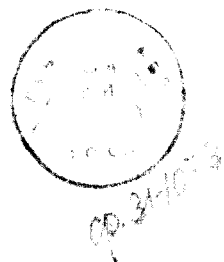
Handwritten: *N 25 / 348*  
EDMONDO DE AMICIS.  
Handwritten: *III 5 89*  
HOLLAND.

AUTORISERET OVERSÆTTELSE

VED

HELENE JACOBSON.

EFTER ORIGINALENS IODE UDGAVE.



KJØBENHAVN.  
ANDR. SCHOUS FORLAG.  
1889

Den her foreliggende Rejsebeskrivelse af *Edmondo De Amicis*, som paa en udførlig Maade skildrer Holland og dets Beboere, er for flere Aar siden udkommet i Holland, hvor den allerede i 1877 opnaaede 2det Oplag.

Den hollandske Oversættelse ledsages af et Forord af Dr. *Jan ten Brinck*, hvori han, efter først med Beklagelse at have omtalt den uheldige og mærkværdige Opfattelse af hans Fædreland, som er almindelig blandt fremmede Nationer, med Taknemmelighed nævner De Amicis mellem dem, der med Alvor og Dygtighed har bidraget til at kaste et bedre og retfærdigere Lys over Holland.

— »Edmondo De Amicis er det umuligt at omtale uden med Velvilje« — skriver Dr. ten Brinck i dette Forord; — »enhver, der læser denne Bog, vil faa dens elskværdige Forfatter

#### IV

kjær og hurtig lære at skatte hans ædle, dybtfølende og højhjærtede Karakter.

»Edmondo De Amicis er ikke alene en sjælden talentfuld Forfatter, men han har tillige som Menneske Krav paa vor udelte Højagtelse. Vi skulle derfor anføre et og andet om hans Liv og Virken, der, trods hans unge Alder, allerede har gjort ham saa fordelagtig bekjendt.

»Edmondo De Amicis er født i Oneglia den 21de Oktober 1846. Hans Fader var Genueser, Moderen fra Savona. Forældrene, der begge nærede en stærk Interesse for Literaturen, og som tillige besad megen Dannelse, udviklede tidligt Sønnens umiskjendelige Talent for Behandlingen af det italienske Sprog. Efter Faderens Død flyttede Moderen med sin Søn, der endnu kun var et Barn, til Turin, og sørgede dér for hans Opdragelse. Han bestemte sig for den militære Løbebane og blev anbragt ved Akademiet i Modena. Samtidig med, at han som Kadet udmærkede sig her, begyndte han allerede at sysle med poetiske Arbejder, og nogle af hans Ungdomsdigte blev af Manzoni belønnede med et venligt, opmuntrende Brev.

»I 1866 blev han Infanteriofficer og forflyttedes til Sicilien, hvor han deltog i Krigen i 1866 ved Divisionen Cugia og var med i Slaget ved

#### V

Custoza (24de Juni). Efter Vaabenstilstanden i Oktober overdroges det ham i Florents at redigere *Italia Militare*, i hvilket Tidsskrift han skrev sine Skitser fra det italienske Soldaterliv (*Bozetti militari*). Disse Skitser, der udkom samlede i 1868, befæstede De Amicis' Navn som Forfatter.

»I 1871 forlod han den militære Løbebane for udelukkende at hengive sig til sin Forfattervirksomhed, til Held for den italienske Literatur og til Hæder for sit unge, gjenfødte Fædreland. Han foretog nu en Rejse til Spanien og udgav i 1873 sin *Spagna*. Samme Aar opholdt han sig en rum Tid her i Holland, især i Haag og Amsterdam, og har nu atter udarbejdet en Rejsebeskrivelse i sin klare, fængslende og behagelige Stil.

»Ved at læse denne Bog, vil man bedst overbevise sig om, hvorledes Edmondo De Amicis har løst sin Opgave.« —

Hvad De Amicis' senere Forfattervirksomhed angaar, skal kun anføres, at han, foruden en Del mindre Noveller og sine Rejsebeskrivelser, af hvilke, denne medindbefattet, tre foreligger paa Dansk, i de sidste Aar har udgivet en Bog for Drengene, *Cuore*, samt i Vinteren 1888 en større Roman, *Sull' Oceano*.

## VI

Til Slutning skal endnu tilføjes, at der i denne Oversættelse, ligesom tidligere i *Spanien* og *Spanierne* og *Konstantinopel*, paa sine Steder er foretaget mindre Sammentrækninger og Forkortelser. For *Hollands* Vedkommende er dette især sket, hvor Forfatteren med megen Udførlighed skildrede Ting, der vel kan være nye for hans Landsmænd, men som er os Nordboere velbekjendte.

Oktober 1889.

H. F.

## INDHOLD.

	Side.
Forord.	
Holland .....	3—22
Zeeland .....	23—47
Rotterdam .....	48—108
Delft .....	109—135
Haag .....	136—209
Leyden .....	210—230
Haarlem. ....	231—248
Amsterdam .....	249—278
Utrecht .....	279—288
Broek .....	289—304
Zaandam .....	305—313
Alkmaar .....	314—331
Helder .....	332—349
Zuidersøen .....	350—364
Friesland .....	365—392
Groningen .....	393—408
Fra Groningen til Arnhem .....	409—416

# **Rettelser.**

Holland.

Side 154, Linje 2 f. o.: *Ganelyd* læs: *Strubelyd*.

Side 187, Linje 10 f. o.: *Halsen* læs: *Hagen*.

—